



OBAVEŠTENJE O UGOVORU USLUGE

Na osnovu člana 41 Zakona br. 04/L-042 o javnim nabavkama Republike Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-237, Zakonom br. 05/L-068 i Zakonom br. 05/L-092

Datum pripreme obaveštenja: 01/ 02/2017

Br Nabavke	239	17	004	236
-------------------	------------	-----------	------------	------------

Ovo obaveštenje je pripremljeno na JEZICIMA:

Albanski

Srpski

Engleski

DEO I: UGOVORNI AUTORITET

I.1 IME, ADRESA I UGOVORNOG AUTORITETA (UA)

Zvaničan naziv: Kosovska Agencija za Privatizaciju (KAP)		
Adresa UA: Ul.Agim Ramadani br/23		
grad: <i>Priština</i>	Poštanski broj: 10.000	Mesto: <i>Priština</i>
Lice za kontakt: Mentore Murati		Telefon: :+381 (0) 38 500 400 2002;1107
Email:drita.gjonbalaj@pak-ks.org marjan.perlaska@pak-ks.org		Fax:+381 (0) 38 248 074
Internet adresa (<i>po potrebi</i>):		www.pak-ks.org

Ugovor obuhvata zajedničku nabavku

Da

Ne

Ugovor se dodeljuje od strane Centralne agencije za nabavke

Da

Ne

Ukoliko je odgovor sa da, specifikuj identitet svih ugovornih autoriteta koji imaju pravo da naručuju pod uslovima ugovora ili se pozivi na Aneks.

DEO II: PREDMET UGOVORA

II.1 OPIS

II.1.1 Naslov ugovora koji je dodelio ugovorni autoritet: ” Angažovanje vanjske firme za prevod“
II.1.2 Vrsta ugovora i lokacija radova, mesto isporuke ili izvršavanja

(odabrati samo jednu kategoriju –radovi, snabdevanje ili usluge –koja najviše odgoara posebnom predmetu vašeg ugovora)		
<input type="checkbox"/> Rad	<input type="checkbox"/> Snabdevanje	<input checked="" type="checkbox"/> Usluge
<input type="checkbox"/> Izvršenje <input type="checkbox"/> Plan i izvršenje <input type="checkbox"/> Ostvarivanje, bilo kojim sredstvima, posla, odgovarajući na uslove	<input type="checkbox"/> Kupovina <input type="checkbox"/> Finansijski zakup (lizing) <input type="checkbox"/> Zakup <input type="checkbox"/> Kupovina na kredit <input type="checkbox"/> Njihovo kombiniranje	Angažovanje vanjske firme za prevod
Glavna tačka ili lokacija radova _____ _____	Glavno mesto isporuke _____ _____	Sediste KAP-a, Jedinica za prevod
II.1.3 Obaveštenje obuhvata		
Sastavljanje jednog javnog okvirnog ugovora Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/>		
II.1.4 Informacije o javnom okvirnom ugovoru (po potrebi) N/A		
II.1.5 Kratak opis predmeta ugovora Angažovanje vanjske firme za prevod Prevod pisanog materijala iz <u>Tekst albansko-srpski i obrnuto</u> <u>Tekst albanski-Engleski i obrnuto</u>		
II.1.6 Klasifikacija po zajedničkom rečniku nabavki (ZRN): 93000000-8		
II.1.7) Varijante su prihvaćene: Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/>		
II.1.8) Podela na grupe: Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/>		

II.1.9) U slučaju jednog ili više delova (ako se primenjuje):N/A
II.1.10) Informacije u vezi sa delovima (ako se primenjuje)N/A
II.1.11) Predviđena vrednost ugovora: 9,900.00 €

II.2) KOLIČINA ILI POLJE UGOVORA

Količina ili opšte polje (uključujući sve delove i opcije, po potrebi)

Zahtev za prevode od strane KAP-a će biti broj reči. Broj reči tokom citavog ugovora će biti otprilike do **580,000.00** (petsto osamdeset hiljada reči).

II.3) TRAJANJE UGOVORA ILI VREMENSKI ROK ZA ZAVRŠETAK

Trajanje u mesecima: **12 meseci** od potpisivanja ugovora

DEO III: PRAVNE, EKONOMSKE, FINANSIJSKE I TEHNIČKE INFORMACIJE

III.1) USLOVI KOJI SE ODNOSE NA UGOVOR

III.1.1) Traži se garancija izvršavanja	Da	<input type="checkbox"/>	Ne	<input checked="" type="checkbox"/>
III.1.2) Dobiti zakonski oblik od grupisanih ekonomskih operatera kojima ugovor treba da se dodeli (po potrebi):N/A				
III.1.3 Ostali određeni uslovi čiji je predmet izvršenje ugovora: Ako da, opiši posebne uslove	Da	<input type="checkbox"/>	Ne	<input checked="" type="checkbox"/>

III.2) USLOVI ZA UČEŠĆE

<p>III.2.1) Uslovi podobnosti</p> <p>Zahtevi i dokumentovani dokazi:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Ekonomski operater mora ispunjavati uslove navedene u članu 65. Zakona o javnim nabavkama (ZJN), Zakon br 04/L-42 o javnim nabavkama Republike Kosov, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-237,Zakonom br. 05/L-068 i Zakonom br. 05/L-092 <p>ZJN može se preuzeti na adresi: Krpp.rks-gov.net</p> <ol style="list-style-type: none">1. Potvrda izdata od strane nadležnog sudskog ili upravnog organa zemlje osnivanja operatera za tačke od j do q2. Uverenje potpisano od strane Poreske Administracije u mestu osnivanja ekonomskog operatera, da vi ne kasnite sa plaćanjem poreskih obaveza, najkasnije do poslednjeg kvartala, pre objavljivanja Obavestenja za dodelu ugovora, (za poredničku firmu) <p>Traže se dokumentovani dokazi:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Pismenu izjavu pod zakletvom, potpisana od strane ponudjaca koristeći obrazac naveden u tenderskom dosijeu.2. Potvrda izdata od strane suda,3. Dokazati potvrdom PAK-a, <p>Dokumente pod 2 i 3 treba dostaviti samo porednik, prije objavljivanja o dodeli ugovora. Neuspeh u podnošenju takvih dokumenata, njihova ponuda će biti odbijena i da će se nastaviti sa ponudjcem naveden na drugom mestu.</p>
<p>III.2.2) Profesionalna podobnost:</p> <p>Zahtevi:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Registracija ekonomskog operatera u profesionalnom, komercijalnom i / ili korporacijskom registru u zemlji vašeg Osnivanja2. Registracija PDV potvrda3. Uverenje o registraciji fiskalnog broja <p>Traže se dokumentovani dokazi</p> <ol style="list-style-type: none">1. Dokument izdat od strane javnog autoriteta u zemlji osnivanja ekonomskog operatera kojom se evidentira registracija ekonomskog operatera (Kopija sertifikata registracije)2. Kopija PDV-a3. Kopija fiskalnog broja

III.2.3) Ekonomski i finansijski kapaciteti:n/a**III.2.4) Tehničke i profesionalne kapacitete:****Zahtevi:**

1. Iz kompanije je potrebno osigurati najmanje četiri (4) kvalifikovanih profesionalnih prevodilaca i ne manje od 3 (tri) godine u prevodima:

- a) najmanje dva (2) tumača za prevod albansko-srpski i obrnuto
- b) najmanje dva (2) tumača za albansko-engleski prevod i obrnuto

Traže se dokumentovani dokazi

1. CV prevodilaca, univerzitetska diploma i svako pozivanje na prevodioca koji dokazuje da su prevedene u poslednje 3 godine

III.3) Uslovi specifični za ugovore o uslugama

III.3.1) Izvršenje usluga je rezervisano za određenu profesiju Da Ne

III.3.2) Pravna lica treba da daju imena i profesionalne kvalifikacije osoblja odgovornog za vršenje usluga Da Ne

DEO IV: POSTUPAK**IV.1) VRSTA POSTUPKA**

Kvotiranje cena

IV.1.2) Ograničenja u broju operatera koji će biti pozvani na nadmetanje (*ograničeni postupak ili konkurentni postupak sa pregovorima*) N/A

IV.1.3) Smanjenje broja operatera tokom pregovora (*konkurentni postupak sa pregovorima*): N/A

IV.1.4) Minimalan broj kandidata koji će biti pozvani da predaju početne tendere je: N/A

IV.2) KRITERIJUMI ZA DODELU

Najniža cena

IV.3) ADMINISTRATIVNE INFORMACIJE

IV.3.1) Prethodne publikacije koje se tiču istog ugovora Da Ne

IV.3.2) Uslovi za dobijanje tenderskog dosijea

Rok za prijem zahteva za tendersku dosije

Datum : 07/02/2017

Dokumenta se plaćaju Da Ne

IV.3.3) Vremenski rok za prijem tendera

datum : 09/02/2017, vreme: 14:00, sediste KAP-a, kancelarija br 52a,

IV.3.4) Vremenski rok za prijem tendera za učesće je skraćen Da Ne

IV.3.5)Dali je potrebna garancija tendera

Da Ne

IV.3.6) Period validnosti tendera: 45 dana od otvaranja tendera

IV.3.7) Sastanak otvaranja tendera:

Datum: 09/02/2017 vreme 14:30, mesto: KAP , Kancelarija br.52a

DEO V: ODGOVARAJUĆE INFORMACIJE

V.1 ŽALBE

Svaka zainteresovana strana može da uloži žalbu ugovornom autoritetu, na osnovu člana 108/A Zakona br.04/L-042 o javnim nabavkama Republike Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br.04/L-237, Zakonom br. 05/L-068 i Zakonom br. 05/L-092 na navedenoj adresi u delu I ovog obaveštenja o ugovoru.

V.2) DODATNE INFORMACIJE

Ekonomski operater imaće pravo da preda tender, zahtev za učešće i druga potrebna dokumenta ili dosijee koji se dozvoljavaju tokom vršenja aktivnosti nabavke na albanskom, srpskom ili engleskom jeziku.

Dodaj ostale informacije: :[kao što je pred-konferencija, poseta radionicama, itd.]